

DESCRIPTION Series 353 are 2-way, normally closed, integral pilot operated, single stage pulse diaphragm valves. The valve body is aluminium construction with compression fitting pipe connections.	SOUND EMISSION The emission of sound depends on the application, medium and nature of the equipment used. The exact determination of the sound level can only be carried out by the user having the valve installed in his system.
INSTALLATION ASCO components are intended to be used only within the technical characteristics as specified on the nameplate. Changes to the equipment are only allowed after consulting the manufacturer or its representative. Before installation depressurise the piping system and clean internally. The equipment may be mounted in any position. The flow direction and pipe connection of valves are indicated on the body.	MAINTENANCE Maintenance of ASCO products is dependent on service conditions. Periodic cleaning is recommended, the timing of which will depend on the media and service conditions. During servicing, components should be examined for excessive wear. A complete set of internal parts is available as a spare parts kit. If a problem occurs during installation/maintenance or in case of doubt please contact ASCO or authorised representatives.
The pipe connections have to be in accordance with the size indicated on the nameplate and fitted accordingly. CAUTION: - Reducing the connections may cause improper operation or malfunctioning. - For the protection of the equipment install a strainer or filter suitable for the service involved in the inlet side as close to the product as possible. - If tape, paste, spray or a similar lubricant is used when tightening, avoid particles entering the system. - Use proper tools and locate wrenches as close as possible to the connection point. - To avoid damage to the equipment, DO NOT OVER-TIGHTEN pipe connections. - Do not use valve or solenoid as a lever. - The pipe connections should not apply any force, torque or strain to the product. - Anchor pipes securely to avoid separation from the valve body.	VALVE DISASSEMBLY Disassemble in an orderly fashion. Pay careful attention to exploded views provided for identification of parts. - Remove retaining clip and slip the entire solenoid enclosure off the solenoid base sub-assembly. CAUTION: when metal retaining clip disengages, it can spring upwards. - Unscrew solenoid base sub-assembly and remove core assembly, core spring and silencer. - Unscrew bonnet screws (4x) and remove bonnet and diaphragm assembly. - All parts are now accessible for cleaning or replacement.
ELECTRICAL CONNECTION In case of electrical connections, they are only to be made by trained personnel and have to be in accordance with the local regulations and standards. CAUTION: - Turn off electrical power supply and de-energise the electrical circuit and voltage carrying parts before starting work. - All electrical screw terminals must be properly tightened according to the standards before putting into service. - Dependent upon the voltage electrical components must be provided with an earth connection and satisfy local regulations and standards.	VALVE REASSEMBLY Reassemble in reverse order of disassembly paying careful attention to exploded views provided for identification and placement of parts. - NOTE: Lubricate all gaskets/O-rings with high quality silicone grease. Replace diaphragm with the marking "THIS SIDE OUT" facing the bonnet. Position bleed hole in alignment with cavity in valve body and bonnet. The external contours of diaphragm, valve body and bonnet must all be in alignment. - Replace bonnet and torque the bonnet screws in a criss-cross manner according to torque chart. - Replace core assembly, core spring, silencer and the solenoid base sub-assembly, and torque solenoid base sub-assembly according to torque chart. - Replace spring washer, solenoid and retaining clip. - After maintenance, operate the valve a few times to be sure of proper operation.
The equipment can have one of the following electrical terminals: - Spade plug connections according to ISO-4400 (when correctly installed this connection provides IP-65 protection). - Enclosed screw terminals in metal enclosure with "Pg" cable gland. - Flying leads or cables.	A separate manufacturer declaration as defined by Directive 2006/42/EC Annex II A is available on request. Please input the order confirmation number and the serial numbers for the products concerned. This product meets the essential requirements of Directive 2014/30/EU and its corresponding amendments as well as the Low Voltage Directives 2014/35/EU and the Pressure Equipment Directive 2014/68/EU. A separate declaration of conformity is available on request.
PUTTING INTO SERVICE Before pressurising the system, first carry-out an electrical test. In case of solenoid valves, energise the coil a few times and notice a metal click signifying the solenoid operation.	
SERVICE Most of the solenoid valves are equipped with coils for continuous duty service. To prevent the possibility of personal or property damage do not touch the solenoid which can become hot under normal operation conditions. If the solenoid valve is easily accessible, the installer must provide protection preventing accidental contact.	

DESCRIPTION Les vannes de la série 353 sont des vannes à deux voies, normalement fermées, à commande assistée, à membrane à impulsion à simple pilotage. Le corps est en aluminium avec des raccords à tubes de montage à compression.	BRUIT DE FONCTIONNEMENT Le bruit de fonctionnement varie selon l'utilisation, le fluide et le type de matériel employé. L'utilisateur ne pourra déterminer avec précision le niveau sonore émis qu'après avoir monté le composant sur l'installation.
MONTAGE Les composants ASCO sont conçus pour les domaines de fonctionnement indiqués sur la plaque signalétique ou la documentation. Aucune modification ne peut être réalisée sur le matériel sans l'accord préalable du fabricant ou de son représentant. Avant de procéder au montage, dépressuriser les canalisations et effectuer un nettoyage interne. Les électrovannes peuvent être montées dans n'importe quelle position. Le sens de circulation du fluide est indiqué par repères sur le corps et dans la documentation.	ENTRETIEN L'entretien nécessaire aux produits ASCO varie avec leurs conditions d'utilisation. Il est souhaitable de procéder à un nettoyage périodique dont l'intervalle varie suivant la nature du fluide, les conditions de fonctionnement et le milieu ambiant. Lors de l'intervention, les composants doivent être examinés pour détecter toute usure excessive. Un ensemble de pièces internes est proposé en pièces de rechange pour procéder à la réparation. En cas de problème lors du montage/entretien ou en cas de doute, veuillez contacter ASCO ou ses représentants officiels.
La dimension des tuyauteries doit correspondre au raccorde-mont indiqué sur le corps, l'étiquette ou la notice. ATTENTION: - Une restriction des tuyauteries peut entraîner des dysfonctionnements. - Afin de protéger le matériel, installer une crépine ou un filtre adéquat en amont, aussi près que possible du produit. - En cas d'utilisation de ruban, pâte, aérosol ou un lubrifiant lors du serrage, veillez à ce qu'aucun corps étranger ne pénétre dans le circuit. - Utiliser un outillage approprié et placer les clés aussi près que possible du point de raccordement. - Afin d'éviter toute détérioration, NE PAS TROP SERRER les raccords des tuyauteries. - Ne pas se servir de la vanne ou de la tête magnétique comme d'un levier. - Les tubes de raccordement ne doivent exercer aucun effort, couple ou contrainte sur le produit. - Les tuyauteries doivent être solidement maintenues afin d'éviter leur séparation du corps de vanne.	DEMONTAGE DE LA VANNE Démonter en suivant l'ordre indiqué sur les vues en éclaté fournies dans la pochette et destinées à l'identification des pièces. - Oter le clip de maintien et faire glisser l'ensemble du boîtier du solénoïde hors du sous-ensemble de la base du solénoïde. ATTENTION: lorsque le clip de maintien métallique est ôté, il peut bondir vers le haut. - Dévisser le sous-ensemble de base du solénoïde et enlever le montage du noyau, le ressort du noyau et le silencieux. - Dévisser les vis du couvercle (4x) et enlever le couvercle et l'assemblage de la membrane. - Vous pouvez dès à présent nettoyer ou remplacer toutes les pièces.
RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE Le raccordement électrique doit être réalisé par un personnel qualifié et selon les normes et règlements locaux. ATTENTION: - Avant toute intervention, coupez l'alimentation électrique pour mettre hors tension les composants. - Toutes les bornes à vis doivent être serrées correctement avant la mise en service. - Selon la tension, les composants électriques doivent être mis à la terre conformément aux normes et règlements locaux. Selon les cas, le raccordement électrique s'effectue par: - Connecteurs débrochables ISO-4400 (avec degré de protection IP-65 lorsque le raccordement est correctement effectué). - Bornes à vis solidaires du bobinage, sous boîtier métallique avec presse-étoupe étanche "Pg". - Fils ou câbles solidaires de la bobine.	REMONTAGE DE LA VANNE Remonter en sens inverse. - NOTE: Lubrifier tous les joints d'étanchéité/joints toriques avec de la graisse silicone de haute qualité. Remplacer la membrane en veillant à ce que le repère "THIS SIDE OUT" soit en face du couvercle. Trou de purge de positionnement en alignement avec la cavité du corps de la vanne et du couvercle. Les contours externes de la membrane, du corps de la vanne et du couvercle doivent tous être alignés. - Remplacer le couvercle et raccorder les vis du couvercle en les entrecroisant selon le schéma de coupe. - Remplacer le montage du noyau, le ressort du noyau, le silencieux et le sous-ensemble de la base du solénoïde et raccorder le sous-ensemble de la base du solénoïde en suivant le schéma de coupe. - Remplacer la rondelle élastique, le solénoïde et le clip de maintien. - Après l'entretien, faire fonctionner la vanne quelques fois afin de s'assurer qu'elle s'ouvre et se ferme correctement.
FONCTIONNEMENT La plupart des électrovannes comportent des bobinages prévus pour mise sous tension permanente. Pour éviter toute brûlure, ne pas toucher la tête magnétique qui, en fonctionnement normal et en permanence sous tension, peut atteindre une température élevée. Si l'électrovanne est facilement accessible, l'installateur doit prévoir une protection empêchant tout contact accidentel.	REDECLARATION DU CONSTRUCTEUR Une déclaration du constructeur séparée telle que définie dans la directive 2006/42/CE Annex II A peut être fournie sur demande. Veuillez saisir le numéro de confirmation de commande et les numéros de série des produits concernés. Ce produit est conforme aux exigences de base de la Directive 2014/30/UE et à ses modifications ultérieures, ainsi que de la Directive Basse tension 2014/35/UE et de la Directive Équipements sous pression 2014/68/UE. Une déclaration de conformité séparée peut être fournie sur simple demande.

BESCHREIBUNG Bei der Baureihe 353 handelt es sich um normal geschlossene, einstufige 2-Wege-Impulsmembranventile mit interner Vorsteuerung. Das Ventilgehäuse besteht aus Aluminium und besitzt Rohranschlüsse.	BETRIEB Die meisten Magnetventile sind mit Spulen für Dauerbetrieb ausgerüstet. Zur Vermeidung von Personen- und Sachschäden sollte jede Berührung der Magnetspule vermieden werden, da diese unter normalen Betriebsbedingungen sehr heiß werden kann. Bei leicht zugänglichem Magnetventil sollte vom Installateur ein Schutz vorgesehen werden, um jegliches versehentliches Berühren zu vermeiden.
EINBAU Die ASCO-Komponenten dürfen nur innerhalb der auf den Typenschildern angegebenen Daten eingesetzt werden. Veränderungen an den Produkten sind nur nach Rücksprache mit ASCO zulässig. Vor dem Einbau der Ventile muß das Rohrleitungssystem drucklos geschaltet und innen gereinigt werden. Die Einbaulage der Produkte ist generell beliebig. Die Durchflußrichtung und der Rohrleitungsanschluß von Ventilen sind gekennzeichnet.	GERÄUSCHEMISSION Die Geräuschemission hängt sehr stark vom Anwendungsfall, dem Medium, mit denen das Produkt beaufschlagt wird, und der Art des verwendeten Produktes ab. Die exakte Bestimmung des Geräuschpegels kann aus diesem Grund nur durch die Person durchgeführt werden, die das Ventil in das jeweilige System eingebaut hat.
Die Rohrleitungsanschlüsse sollten entsprechend den Größenangaben auf den Typenschildern mit handelsüblichen Verschraubungen durchgeführt werden. ACHTUNG: - Eine Reduzierung der Anschlüsse kann zu Leistungs- und Funktionsminderungen führen. - Zum Schutz der Ventile sollten für die Betriebsbedingungen geeignete Schutzutensilien oder Filter so dicht wie möglich in den Ventileingang integriert werden. - Bei Abdichtung am Gewinde ist darauf zu achten, daß kein Dichtungsmaterial in die Rohrleitung oder das Ventil gelangt. Zum Einbau darf nur geeignetes Werkzeug verwendet werden, das so nahe wie möglich am Anschließpunkt anzusetzen ist. - Um eine Beschädigung der Produkte zu vermeiden, ist darauf zu achten, daß die Rohranschlüsse NICHT ZU STARK ANGEZOGEN werden. - Spule und Führungsrohr von Ventilen dürfen nicht als Gegenhalter benutzt werden. - Die Rohrleitungsanschlüsse sollten fluchten und dürfen keine Spannungen auf das Ventil übertragen. - Stellen Sie sicher, dass das Ventil über die Schnellverschraubungen sicher mit der Rohrleitung verbunden und angezogen ist.	WARTUNG Die Wartung hängt von den Betriebsbedingungen ab. Es wird empfohlen, das Produkt regelmäßig zu reinigen, wobei sich die Zeitabstände nach dem Medium und den Betriebsbedingungen richten. Während der Wartung sollten die Komponenten auf übermäßigen Verschleiß überprüft werden. Für die Überholung der ASCO-Produkte sind komplette Sätze mit internen Teilen als Ersatzteilsätze erhältlich. Treten Schwierigkeiten bei Einbau, Betrieb oder Wartung auf sowie bei Unklarheiten, ist mit ASCO Rücksprache zu halten.
ELECTRISCHER ANSCHLUSS Der elektrische Anschluß ist von Fachpersonal entsprechend den geltenden VDE- und CEE-Bestimmungen auszuführen. ACHTUNG: - Vor Beginn der Arbeiten ist sicherzustellen, daß alle elektrischen Leitungen und Netzteile spannungslos geschaltet sind. - Alle Anschlußklemmen sind nach Beendigung der Arbeiten vorschriftsmäßig entsprechend den geltenden Normen anzuziehen. Je nach Spannungsbereich muß das Ventil nach den geltenden Bestimmungen und Normen einen Schutzleiteranschluß erhalten.	VENTILDEMONTAGE Das Ventil muß in der angegebenen Reihenfolge zerlegt werden. Dabei sind die Teile exakt anhand der mitgelieferten Explosionszeichnungen zu identifizieren. - Klammerhalterung entfernen und Magnetspülgehäuse komplett aus der Haltemutter herausziehen. ACHTUNG: Die Klammerhalterung kann beim Lösen nach oben wegfedern. - Haltemutter lösen und Magnetankerbaugruppe, Magnetankerfeder und Schalldämpfer entfernen. - Ventileckschrauben (4x) lösen und Ventildeckel und Membranbaugruppe entfernen. - Nun sind alle Teile, die gereinigt oder ausgetauscht werden müssen, leicht zugänglich.
Der Magnetantrieb kann je nach Bauart folgende elektrische Anschlüsse aufweisen - Flachsteckeranschlüsse gemäß ISO-4400 (bei ordnungsgemäßer Montage ist Schutzart IP-65 gewährleistet). - Anschlüsse innerhalb eines Metallgehäuses mittels Schraubklemmen. Kabeleinführung ins Gehäuse mit PG-Verschraubung. - Eingegossenen Kabelenden.	VENTILZUSAMMENBAU Ventil in der umgekehrten Reihenfolge wie bei der Demontage zusammenbauen. Dabei sind die Teile anhand der Explosionszeichnungen zu identifizieren und anzuziehen. HINWEIS: Alle Dichtungen/Dichtungsringe sind mit hochwertigem Silikonfett zu schmieren. Membran mit der Markierung "THIS SIDE OUT" zum Ventildeckel zeigend wieder anbringen. Drosselbohrung mit der Vertiefung in Ventillagehäuse und Ventildeckel ausrichten. Die Außenkonturen von Membran, Ventillagehäuse und Ventildeckel müssen fluchten. - Ventildeckel wieder anbringen und Ventildeckelschrauben kreuzweise entsprechend den Angaben im Drehmomentdiagramm anziehen. - Magnetankerbaugruppe, Magnetankerfeder, Schalldämpfer und Haltemutter wieder anbringen und Haltemutter entsprechend den Angaben im Drehmomentdiagramm anziehen. - Federschleife, Magnet und Haltekammer wieder anbringen. - Nach der Wartung Ventil mehrmals betätigen, um sicherzustellen, daß es ordnungsgemäß funktioniert.
INBETRIEBNAHME Vor Druckbeaufschlagung des Produktes sollte eine elektrische Funktionsprüfung erfolgen. Bei Magnetventilen Spannung an der Magnetspule mehrmals ein- und ausschalten. Es muß ein metallisches Klicken zu hören sein.	Eine separate Herstellererklärung im Sinne der Richtlinie 2006/42/EG Anhang II A ist auf Anfrage erhältlich. Geben Sie bitte für die betreffenden Produkte die Nummer der Auftragsbestätigung und die Seriennummer an. Dieses Produkt erfüllt die wesentlichen Anforderungen der Richtlinie 2014/30/EU und der entsprechenden Änderungen sowie der LV-Richtlinien 2014/35/EU und der Richtlinie für Druckgeräte 2014/68/EU. Eine separate Konformitätserklärung ist auf Anfrage erhältlich.

DESCRIPCION La serie 353 está formada por válvulas de diafragma por pulsos de etapa única, operada por piloto integrado, normalmente cerradas, de 2 vías. El cuerpo de la válvula está construido de aluminio con conexiones de tubería de encaje por compresión.	SERVICIO La mayor parte de las válvulas solenoides se suministran con bobinas para un servicio continuo. Con el fin de evitar la posibilidad de daños personales o materiales no se debe tocar el solenoide, ya que puede haberse calentado en condiciones normales de trabajo. Si la electroválvula es de fácil acceso, el instalador debe prever una protección que impida cualquier contacto accidental.
INSTALACION Los componentes ASCO sólo deben utilizarse dentro de las especificaciones técnicas que se especifican en su placa de características. Los cambios en el equipo sólo estarán permitidos después de consultar al fabricante o a su representante. Antes de la instalación, despresurice el sistema de tuberías y limpie internamente. El equipo puede utilizarse en cualquier posición. En el cuerpo se indican el sentido del fluido y la conexión de las válvulas a la tubería.	EMISION DE RUIDOS La emisión de ruidos depende de la aplicación, medio y naturaleza del equipo utilizado. Una determinación exacta del nivel de ruido solamente se puede llevar a cabo por el usuario que disponga la válvula instalada en su sistema.
Las conexiones a la tubería deben corresponder al tamaño indicado en la placa de características y ajustarse adecuadamente. PRECAUCION: - La reducción de las conexiones puede causar operaciones incorrectas o defectos de funcionamiento. - Para la protección del equipo se debe instalar en la parte de la entrada y tan cerca como sea posible del producto un filtro o tamizador adecuado para el servicio. - Si se utilizara cinta, pasta, spray u otros lubricantes en el ajuste, se debe evitar que entren partículas en el producto. - Se debe utilizar las herramientas adecuadas y colocar llaves lo más cerca posible del punto de conexión. - Para evitar daños al equipo, NO FORZAR las conexiones a la tubería. - No utilizar la válvula o el solenoide como palanca. - Las conexiones a la tubería no producirán ninguna fuerza, apriete o tensión sobre el producto. - Sujete firmemente las tuberías para evitar la separación del cuerpo de la válvula.	MANTENIMIENTO El mantenimiento de los productos ASCO depende de las condiciones de servicio. Se recomienda una limpieza periódica, dependiendo de las condiciones del medio y del servicio. Durante el servicio, los componentes deben ser examinados por si hubiera desgastes excesivos. Se dispone de un juego completo de partes internas como recambio. Si ocurriera un problema durante la instalación/mantenimiento o en caso de duda contactar con ASCO o representantes autorizados.
En caso de requerirse conexiones eléctricas, estas serán realizadas por personal cualificado y deberán adaptarse a las normas y regulaciones locales. PRECAUCION: - Antes de comenzar el trabajo, desconecte el suministro de energía eléctrica y desenergice el circuito electrónico y los elementos portadores de tensión. - Todos los terminales eléctricos deben estar apretados adecuadamente según normas antes de su puesta en servicio. - Según el voltaje, los componentes electrónicos deben disponer de una conexión a tierra y satisfacer las normas y regulaciones locales. El equipo puede tener uno de los siguientes terminales eléctricos: - Conexiones desenchufables según la norma ISO-4400 (cuando se instala correctamente esta conexión proporciona una protección IP-65). - Terminales de tornillo con carcasa metálica con entrada de cable de conexión rosca "PG". - Salida de cables.	DESMONTAJE DE LA VALVULA Desmonte la válvula ordenadamente. Preste especial atención a las vistas ampliadas que se suministran para identificar las partes. - Retire el clip de sujeción y deslice la cubierta con el solenoide del conjunto de la base del solenoide. PRECAUCION: al desengancharse el clip de sujeción metálico, éste puede saltar hacia arriba. - Desenrosque la base auxiliar del solenoide y retire en conjunto del núcleo, resorte del núcleo y silenciador. - Desenrosque los tornillos de la tapa (4) y retire el conjunto de la tapa y diafragma. - Ahora tendrá acceso a todas las piezas para su limpieza o sustitución.
CONEXION ELECTRICA En caso de requerirse conexiones eléctricas, estas serán realizadas por personal cualificado y deberán adaptarse a las normas y regulaciones locales. PRECAUCION: - Antes de comenzar el trabajo, desconecte el suministro de energía eléctrica y desenergice el circuito electrónico y los elementos portadores de tensión. - Todos los terminales eléctricos deben estar apretados adecuadamente según normas antes de su puesta en servicio. - Según el voltaje, los componentes electrónicos deben disponer de una conexión a tierra y satisfacer las normas y regulaciones locales. El equipo puede tener uno de los siguientes terminales eléctricos: - Conexiones desenchufables según la norma ISO-4400 (cuando se instala correctamente esta conexión proporciona una protección IP-65). - Terminales de tornillo con carcasa metálica con entrada de cable de conexión rosca "PG". - Salida de cables.	REMONTAJE DE LA VALVULA Vuelva a montar la válvula en el orden inverso de desmontaje prestando especial atención a las vistas ampliadas suministradas para identificar e instalar las partes. NOTA: Lubrique todas las guarniciones/juntas con grasa de silicona de buena calidad. Vuelva a colocar el diafragma con la marca "THIS SIDE OUT" mirando hacia la tapa. Posicione el agujero de drenaje alineado con la cavidad del cuerpo de la válvula y la tapa. Los contornos externos del diafragma, el cuerpo de la válvula y la tapa deben estar todos alineados. - Vuelva a colocar la tapa y apriete los tornillos de la tapa de forma cruzada, según el cuadro de apriete. - Vuelva a colocar el conjunto del núcleo, el resorte del núcleo, el silenciador y la base auxiliar del solenoide. Apriete la base auxiliar del solenoide según el cuadro de apriete. - Vuelva a colocar la arandela resorte, solenoide y clip de sujeción. - Después de realizado el mantenimiento, opere la válvula unas cuantas veces para asegurarse de su correcto funcionamiento.
PUESTA EN MARCHA Se debe efectuar una prueba eléctrica antes de someter a presión el sistema. En el caso de las válvulas solenoides, se debe energizar varias veces la bobina y comprobar que se produce un sonido metálico que indica el funcionamiento del solenoide.	DECLARACION DEL FABRICANTE Esta declaración del fabricante por separado conforme a la Directiva 2006/42/CE Anexo II A. Introduzca el número de confirmación de pedido y los números de serie de los productos correspondientes. Este producto cumple los requisitos fundamentales de la Directiva 2014/30/UE y sus modificaciones correspondientes, así como las directivas de baja tensión 2014/35/UE y la Directiva 2014/68/UE para equipos a presión. Si lo solicita, podemos facilitarle una declaración de conformidad por separado.

ASCO	ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE E E MANUTENZIONE monostadio, a pilota integrato 3/4 a 1		IT
-------------	--	---	-----------

DESCRIZIONE

La Serie 353 comprende valvole a membrana a impulsi monostadio normalmente chiuse a pilota integrato il corpo della valvola è in struttura di alluminio con raccordi a compressione.

INSTALLAZIONE

Le elettrovalvole ASCO devono essere utilizzate esclusivamente rispettando le caratteristiche tecniche specificate sulla targhetta. Variazioni sulle valvole o sui piloti sono possibili solo dopo avere consultato il costruttore ed i suoi rappresentanti. Prima della installazione, depressurizzare i tubi e pulire internamente. Le elettrovalvole possono essere montate in tutte le posizioni. La direzione del flusso ed i collegamenti ai tubi sono indicati sul corpo delle valvole.

I raccordi devono essere conformi alla misura indicata sull'apposita targhetta.
ATTENZIONE:

- Ridurre i raccordi può causare operazioni sbagliate o mal-funzionamento.
- Per proteggere il componente installare, il più vicino possibile al lato ingresso, un filtro adatto al servizio.
- Se si usano nastri, pasta spray o lubrificanti simili durante il serraggio, evitare che delle particelle entrino nel corpo della valvola.
- Usare attrezzature appropriate e posizionare le chiavi il più vicino possibile al punto di raccordo.
- Per evitare danni al corpo della valvola, **NON SERRARE ECCESSIVAMENTE** i raccordi.
- Non usare la valvola o il pilota come una leva.
- I raccordi non devono esercitare pressione, torsione o sollecitazione sull'elettrovalvola.
- Ancoraggio alla tubazione più sicuro per evitare la separazione dal corpo valvola.

ALLACCIAMENTO ELETTRICO

L'allacciamento elettrico deve essere effettuato esclusivamente da personale specializzato e deve essere conforme alle norme locali.

- ATTENZIONE:**
- Prima di mettere in funzione, togliere l'alimentazione elettrica, disconnettere il circuito elettrico e le parti sotto tensione.
 - I morsetti elettrici devono essere correttamente avvitati secondo le norme prima della messa in servizio.
 - Le elettrovalvole devono essere provviste di morsetti di terra a seconda della tensione e delle norme di sicurezza locali.

I piloti possono avere una delle seguenti caratteristiche locali:

- Connettori a lancia secondo ISO-4400 (se installato correttamente, la classe di protezione di questo connettore è IP65).
- Morsettiere racchiusa in custodia metallica. Entrata cavi con pressacavi tipo "Pg".
- Bobine con fili o cavo.

MESSA IN FUNZIONE

Prima di dare pressione alla valvola, eseguire un test elettrico. Etcitare la bobina diverse volte fino a notare uno scatto metallico che dimostra il funzionamento del pilota.

SERVIZIO

Molte elettrovalvole sono provviste di bobine per il funzionamento continuo. Per prevenire la possibilità di danneggiare cose o persone, non toccare il pilota. Se di facile accesso, l'elettrovalvola deve essere protetta per evitare qualsiasi contatto accidentale.

EMISSIONE SUONI

L'emissione di suoni dipende dall'applicazione e dal tipo di elettrovalvola. L'utente può stabilire esattamente il livello del suono solo dopo aver installato la valvola sul suo impianto.

ASCO	ОРНАТУ ЖӘНЕ ТЕХНИКАЛЫҚ ҚЫЗМЕТ КӨРСЕТУ ІНՏҚАУЛЫҚТАРЫ 353 сериясы, бір кезең, ішкі пилоттық бақылаумен 3/4 – 1		KZ
-------------	---	---	-----------

СПІПАТТАМАСЫ

353 сериясы – 2 жолғы, қалыпты түрде жабылған, шығынғы жергілікті басқарылатын, екі сатылы импульстік диафрагмалық клапандар. Клапан корпусы – ойылған құбыр қосылымдары бар алюминий конструкциясы.

ОРНАТУ

ASCO құрамдас бөлшектері идентификациялық тақтайшада көрсетілгендей тек техникалық сипаттардың шеңберінде пайдалануға арналған. Жабықты тек өндірісү немесе оның өкілімен ақылдасқаннан кейін өзгертуге рұқсат етіледі. Орнатпас бұрын құбыр жүзесіндегі қысымды азайтып, ішін тазалаңыз. Жабықтың көз желінен күйге орнатуға болады. Клапандардың ағын бағыты мен құбыр қосылымын корпусқа көрсетілген.

Құбыр қосылымдары идентификациялық тақтайшада көрсетілген елгімше сай болуы және тиісінше қондырылуы тиіс. САҚАНДЫРУ:

- Қосылымдары қысқырту нәтижесінде жабық кезде жұмыс істеуі немесе аяқталуы қатпа болуы мүмкін.
- Жабықты қорғау үшін, оның ішін жағына орындалатын қызмет үшін жарамды тор не сүзгіні енгіме барынша жақын орнатыңыз.
- Егер таспа, напта, спрей не басқа майлағыш бекемдеу кезінде қолданылса, жеңі үшін белгілендігі кіруіне күн бермеңіз.
- Сөйкес құралдарды пайдалануының және ғайка кптітерін қосылым нүктесіне барынша жақын орналастырыңыз.
- Жабықтың бүйілеуі үшін түтік қосылымдарын ШАМАДАН ТЫС БЕКІТІПЕІЗ.
- Клапан не сопенондіт иінтірке ретінде қолданбаңыз.
- Құбыр қосылымдары енгіме күш түсірмеуі, тартпауы және деформацияна ұшыратпауы керек.

ЭЛЕКТРЛІК ҚОСЫЛЫМ

Электрлік қосылымдар жағдайында, олар тек жаттықтырылған қызметкерлер арқылы жасалуы керек және жергілікті ережелер мен стандарттарға сәйкес келуі тиіс.

- Жұмысты басқамас бұрын, электрлік күш көзін өшіріңіз және электрік схема мен кернеу тасығыш бөлшектерді ажыратыңыз.
- Барлық электрлік қысықш контактілер іске енгізуден бұрын стандарттарға сай тиісінше бекемдеуі тиіс.
- Кернеуге байланысты, электрлік құрамдас бөлшектер жерге тұйықтаумен қамтамасыз етілуі және жергілікті ережелер мен стандарттарға сай болуы тиіс.

Жабықты төмендегі электрлік қысықштардың бірі болуы мүмкін:

- ISO-4400 стандарты бойынша ұшыты бар ажырататын қосылым (дұрыс орнатылған кезде, бұл қосылым IP-65 қорғанысын қамтамасыз етеді).
- "Pg" кабель салыңит бар металл қорұстағы кірістірілген қысықш контактілер.
- Шағын сымды шығаратр немесе кабельдер.

ПАЙДАЛУҒА БЕРУ

Жүйені қысымдудан бұрын, апымен электрлік сынақ жүргізіңіз. Соленонд клапандарының жағдайында, қатқушаны бірнеше рет іске қосыңыз және соленондтің әрекетін білдіретін металл шертү дыбысын ескеріңіз.

ҚЫЗМЕТ КӨРСЕТУІ

Соленонд клапандарының көпшілігі үздіксіз қызмет ету үшін қатқушалармен жабықтылған. Жеке жарақат алу немесе мүлдем заымдалу мүмкіндігіне жол бермеу үшін, қалыпты жұмыс шарттарында қызуы мүмкін соленондге тіспенсіз. Соленонд клапанына қол жеткізу оңай болса, орнатушы кедейсөз типі кутеге жол бермейтін қорғанысты қамтамасыз етуі қажет.

Generalmente questi componenti non necessitano spesso di manutenzione. Come in alcuni casi è necessario fare attenzione a depositi o ad eccessiva usura. Questi componenti devono essere puliti periodicamente. Il tempo che intercorre tra una pulizia e l'altra varia a seconda delle condizioni di funzionamento. Il ciclo di durata dei componenti dipende dalle condizioni di funzionamento. In caso di usura è disponibile un set completo di parti interne per la revisione. Se si incontrano problemi durante l'installazione o la manutenzione o se si hanno dei dubbi, consultare ASCO o i suoi rappresentanti.

SMONTAGGIO VALVOLE

Smontare procedendo con ordine. Consultare attentamente gli schemi forniti per una corretta identificazione delle parti.

- Togliere la clip di fissaggio e sfilare l'intera custodia dell'elettrovalvola dal gruppo canotto. **ATTENZIONE:** Quando si sgancia la clip metallica di fissaggio, può scattare verso l'alto.
- Svitare il gruppo canotto e smontare il gruppo del nucleo, la molla del nucleo e l'anello di sfasamento.
- Svitare le viti del copercchio (4x) e smontare il gruppo copercchio e membrana.
- Ora tutte le parti sono accessibili per la pulizia o la sostituzione.

RIMONTAGGIO VALVOLA

Rimontare procedendo nell'ordine inverso facendo riferimento agli esplosi forniti per la corretta identificazione e collocazione delle parti.

- NOTA: Lubrificare tutte le guarnizioni/anelli di tenuta con grasso al silicone d'alta qualità. Sostituire la membrana con la scritta "THIS SIDE OUT" rivolta verso il copercchio. Allineare il foro di scarico con l'apertura nel corpo della valvola e nel copercchio. Devono essere allineati tra loro i profili della membrana, del corpo della valvola e del copercchio.
- Rimontare il copercchio e serrare le viti del copercchio a due a due in diagonale secondo lo schema delle coppie di torsione.
- Rimontare il gruppo del nucleo, la molla del nucleo, l'anello di sfasamento ed il gruppo canotto e serrare il gruppo canotto secondo lo schema delle coppie di torsione.
- Rimontare la ghiera, il solenoide e il clip metallica di fissaggio.
- Dopo la manutenzione, azionare ripetutamente la valvola per accertarne il corretto funzionamento.

È disponibile a richiesta una Dichiarazione del costruttore separata, relativa alla Direttiva 2006/42/CE Allegato II A. Immettere il numero di conferma dell'ordine ed i numeri di serie dei prodotti in questione. Questo prodotto rispetta le esigenze essenziali della Direttiva 2014/30/EU e relativi emendamenti così come della Direttiva sulle basse tensioni 2014/35/EU e della Direttiva sulle apparecchiature di pressione 2014/68/EU. È disponibile a richiesta una Dichiarazione di Conformità separata.

ASCO	ALGEMENE INSTALLATIE- EN ONDERHOUDSINSTRUCTIES enkel membraan, met ingebouwd stuurventiel 3/4 tot 1		NL
-------------	--	---	-----------

BESCHRIJVING

Afsluiters uit de 353-serie zijn 2-weg, normaal gesloten pulsafsluiters met enkel membraan en ingebouwd stuurventiel. Het afsluiterhuis is van aluminium en is voorzien van knel-koppelingen.

INSTALLATIE

ASCO producten mogen uitsluitend toegepast worden binnen de af op de naamplaat aangegeven specificaties. Wijzigingen zijn alleen toegestaan na overleg met de fabrikant of haar vertegenwoordiger. Voor het inbouwen dient het leiding-systeem drukloos gemaakt te worden en inwendig gereinigd. De positie van de afsluiter is naar keuze te bepalen. De doorstroombicrichting wordt bij afsluiters aangegeven op het afsluiterhuis.

De pipaansluiting moet overeenkomstig de naamplaat-gegevens plaatsvinden.
LET HIERBIJ OP:

- Een reductie van de aansluitingen wordt tot prestatie- en functionaliteitsproblemen leiden.
- Ter bescherming van de interne delen wordt een filter in het leidingnet aanbevolen.
- Bij het gebruik van draadafdichtingspasta of tape mogen er geen deeltjes in het leidingwerk geraken.
- Men dient uitsluitend geschikt gereedschap voor de montage te gebruiken.
- Gebruik een zodanig koppel voor leidingverbindingen dat het product NIET WÖRDT BESCHADIGD.
- Het product, de behuizing of de speel mag niet als hefboom worden gebruikt.
- De pipaansluitingen mogen geen krachten of momenten op het product overdragen.
- Verankerd de pijpen veilig zodat deze niet van het vetielhuis los kunnen komen.

ELEKTRISCHE AANSLUITING

In geval van elektrische aansluiting dient dit door vakkundig personeel te worden uitgevoerd volgens de door de plaatselijke overheid bepaalde richtlijnen.

LET HIERBIJ OP:

- Voordat men aan het werk begint moeten alle spannings-vorederende delen spanningsloos worden gemaakt.
- Alle aansluitklemmen moeten na het beëindigen van het werk volgens de juiste normen worden aangeknaagd.
- Al naar gelang het spanningsbereik moet het product volgens de geldende normen van een aarding worden voorzien.

Het product kan de volgende aansluitingen hebben:

- Stekeraansluiting volgens ISO-4400 (bij juiste montage wordt de dichtheidsklasse IP-65 verkregen).
- Aansluiting in het metaal huis d.m.v. schroefaansluiting De kabeldoorvoer heeft een "PG" aansluiting.
- Losses of aangegoten kabels.

IN GEBRUIK STELLEN

Voordat de druk aangelezen wordt dient een elektrische test te worden uitgevoerd. Ingeval van magneetafsluiters legt men meerdere malen spanning op de speel aan waarbij een duidelijk "klikken" hoorbaar moet zijn bij juist functioneren.

GEBRUIK

De meeste magneetafsluiters zijn uitgevoerd met spoelen voor continu gebruik. Om persoonlijk letsel en schade door aanraking van het speelhuis te voorkomen dient men het aanraken te vermijden, omdat bij langdurige inschakeling de speel of het speelhuis heet kan worden. In voorkomende gevallen dient men de speel af te schermen voor aanraking.

ASCO	ИНСТРУКЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ И ОБСЛУЖИВАНИЮ Серия 353, одноступенчатая, с внутренним контрольным управлением 3/4 – 1		RU
-------------	--	---	-----------

ОПИСАНИЕ

Клапаны серии 353 представляют собой 2-ходовые клапаны нормально закрытого типа с импульсным управлением и являются двухступенчатыми мембранными импульсными клапанами. Корпус клапана является алюминиевой конструкцией с резьбовыми трубными соединениями.

УСТАНОВКА

Компоненты ASCO предназначены для применения только в рамках технических характеристик, указанных на паспортной табличке. Внесение изменений в конструкцию оборудования допускается только после консультации с производителем или его представителем. Перед началом установки необходимо сбросить давление в системе трубопровода и очистить его изнутри. Оборудование может устанавливаться в любом положении. Направление потока и трубное соединение клапанов указаны на корпусе.

Трубные соединения должны соответствовать размеру, указанному на паспортной табличке, и устанавливаться надлежащим образом. **ВНИМАНИЕ:**

- Расчистление соединений может привести к неправильному функционированию или неисправностям.
- Для защиты оборудования необходимо установить сетку или фильтр, пригодные для эксплуатации на стороне входа, как можно ближе к продукту.
- Если при заткании используется уплотнительная лента, паста, спрей или аналогичная смазка, избегайте попадания в систему икорродных частиц.
- Используйте надлежащие инструменты и размещайте гаечные ключи как можно ближе к месту соединения.
- Во избежание повреждения оборудования НЕ ЗАТЯГИВАЙТЕ ЧРЕЗМЕРНО трубные соединения.
- Не используйте клапан или электромагнит в качестве рычага.
- Не направляйте соединения не должны воздействовать силы, крутящий момент или деформация.

ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СОЕДИНЕНИЯ

Все необходимые электрические соединения должны выполняться только квалифицированным персоналом в соответствии с местными нормами и стандартами.

- Перед началом работы всегда отключайте подачу электричества и обеспечьте надежную защиту электричества и компоненты под напряжением.
- Перед вводом в эксплуатацию все электрические винтовые клеммы должны быть затянуты в соответствии с действующими стандартами.
- В зависимости от подаваемого напряжения электрические компоненты следует заземлять в соответствии с местными нормативами и стандартами.

На оборудование можно устанавливать электрические клеммы одного из следующих типов:

- плоские наконечники, соответствующие стандарту ISO-4400 (при правильном монтаже такое соединение обеспечивает защиту класса IP-65);
- встроенные винтовые клеммы в металлическом корпусе с кабельным вводом "Pg";
- токопроводящий или кабельный вывод.

ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

Прежде чем создавать давление в системе, проверьте электроисточнику. В случае электромагнитных клапанов, следует несколько раз задействовать катушку, и услышать характерный металлический щелчок соленоида.

ОБСЛУЖИВАНИЕ

Большинство электромагнитных клапанов оснащены катушками, рассчитанными на непрерывную эксплуатацию. Во избежание травм и повреждения оборудования не прикасайтесь к электромагнитному управлению устройству, которое может нагреваться в процессе нормальной эксплуатации. Если электромагнитный клапан находится в легкодоступном месте, установщик должен обеспечить защиту от случайного контакта.

ASCO NUMATICS GMBH
Otto-Hahn-Str. 7-11 / 75248 Öbronn-Dürrn / Germany
Tel. +49 7237 9960 - Fax +49 7237 9961 - www.ascocom

Дит hangt sterk af van de toepassing en het gebruikte medium. De bepaling van het geluidsniveau kan pas uitgevoerd worden nadat de afsluiter is ingebouwd.

ONDERHOUD

Het onderhoud aan de afsluiters is afhankelijk van de bedrijfs-omstandigheden. We raden u aan om het product regelmatig te reinigen, in intervallen die afhankelijk zijn van het medium en de mate van onderhoud. Controleer tijdens het onderhoud of onderdelen zijn versleten. In geval van slijtage zijn reserve-onderdelen beschikbaar om een inwendige revisie uit te voeren. Ingeval problemen of onduidelijkheden tijdens montage, gebruik of onderhoud optreden dan dient men zich tot ASCO of haar vertegenwoordiger te wenden.

DEMONTAGE

Neem de afsluiter op een ordelijke wijze uit elkaar. Raadpleeg daarbij de montagetekeningen die de afzonderlijke onderdelen betreffen.

- Verwijder de bevestigingsgolg en het gehele speelhuis van het kopstuk/deksel. LET OP: bij het verwijderen van de bevestigingsgolg kan deze omhoog springen.
- Schroef de kopstuk/deksel-combinatie los en verwijder de plunjer, de plunjerveer en de geluidemper.
- Draai de klepkegelsbus (4x) los en verwijder het klep-deksel en het membraan.
- Alle delen zijn nu toegankelijk voor reiniging of vervanging.

MONTAGE

Monteer alle delen in omgekeerde volgorde als aangegeven is bij demontage, let daarbij wel op de montagetekening voor de juiste plaatsing van de onderdelen.

- OPMERKING:** Vet alle pakkingen/O-ringen in met hoog-waardig siliconenvet. Plaats het membraan terug met de tekst "THIS SIDE OUT" aan de bovenkant in de richting van het klepdeksel. Plaats de huppoort op één lijn met de opening in het afsluiterhuis en het klepdeksel. De buitenste omtrekken van membraan, afsluiterhuis en klepdeksel moeten goed op elkaar aansluiten en mogen onderling niet zijn verschoven of uitsteken.
- Plaats het klepdeksel terug en draai de klepdekselbouten kruislings met het juiste aandraaimoment vast.
- Monteer de plunjer, de plunjerveer, de geluidemper en de kopstuk/deksel-combinatie, en draai het kopstuk/deksel met het juiste aandraaimoment vast.
- Monteer nu de veerring, de magneetkopl en de beves-tigingscslip.
- Na het onderhoud dient men de afsluiter een aantal malen te bedienen om de werking ervan te controleren.

Een afzonderlijke verklaring van de fabrikant, zoals bepaald door richtlijn 2006/42/EG Bijlage II A, is op aanvraag verkrijgbaar. Voor het bevestigingsnummer van de order en de serienummers van de betreffende producten in. Dit proot voldoet aan de fundamentele voorschriften van richtlijn 2014/30/EU en de daarbij behorende wijzigingen, evenals de laagspanningsrichtlijn 2014/35/EU en de richtlijn drukapparatuur 2014/68/EU. Een afzonderlijke verklaring van conformiteit is op aanvraag verkrijgbaar.

Рабочий шум зависит от устройства, рабочей среды и типа используемого оборудования. Уровень шума может быть точно измерен только после установки клапана в систему.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Техническое обслуживание изделий ASCO зависит от условий эксплуатации. Рекомендуется периодически проводить периодическую очистку, частота которой должна зависеть от рабочей среды и условий эксплуатации. Во время обслуживания необходимо проверять компоненты на наличие чрезмерного износа. Полный набор внутренних компонентов предлагается в виде комплекта запасных частей. В случае возникновения проблем во время обслуживания или сомнений, пожалуйста, обращайтесь в компанию ASCO или к ее официальным представителям.

РАЗБОРКА КЛАПАНА

Разбирайте клапан в надлежащем порядке. Уделяйте особое внимание чертежу, который приводится для надлежащей идентификации компонентов.

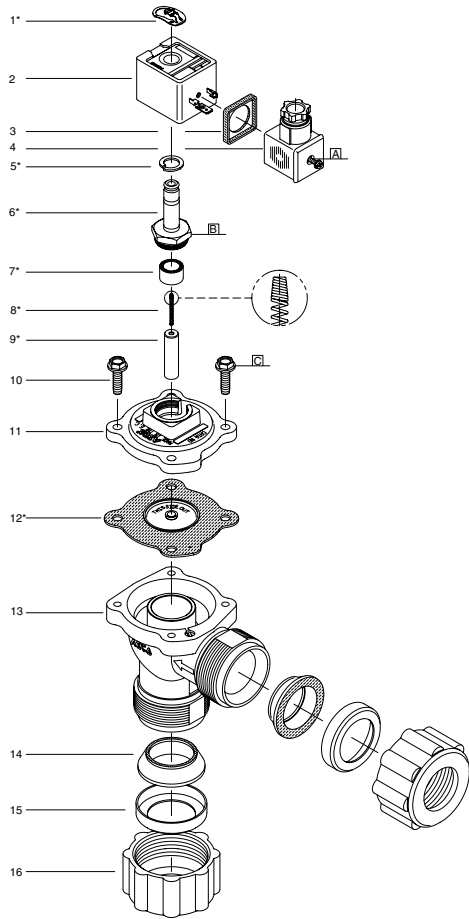
- Снимите пружинную защиту и снимайте веск корпуса соленоида с ула основания электромагнитного привода. **ВНИМАНИЕ!** При снятии металлической пружинной защиты она может подскочить вверх.
- Открутите узел основания электромагнитного привода, извлеките узел сердечника, пружину сердечника, его направляющую и уплотнительное кольцо узла основания электромагнитного привода.
- Открутите все винты крышки (10x) и снимите крышку управляющего клапана, а также узел мембраны/седла управляющего клапана, пружину крышки, крышку клапана и узел мембраны.
- После этого все компоненты можно чистить или заменять.

СБОРКА КЛАПАНА

Собирайте клапан в порядке, обратном порядку разборки, уделяя особое внимание чертежу, который приводится для идентификации и указания места компонентов.

- ПРИМЕЧАНИЕ.** Смазывайте все прокладки и уплотнительные кольца канцевальной силиконовой смазкой. Замените мембрану с болтом с шестигранной головкой, обращенным в сторону крышки. Расположите выпускное отверстие, совмести с полностью корпуса клапана и крышки. Все контакты наружной поверхности мембраны, корпуса клапана и крышки должны быть выровнены.
- Замените крышку клапана и затяните крест наконеч винты крышки клапана (8x), включая стопорные шайбы, с указанным в таблице моментом затяжки.
- Замените уплотнительное кольцо узла основания электромагнитного привода, пружину сердечника, узел сердечника, направляющего сердечника и узел основания электромагнитного привода и затяните его с указанным в таблице моментом затяжки.
- Замените пружинную защиту, электромагнитный клапан и пружинную защиту.
- После завершения техобслуживания несколько раз запустите клапан, чтобы убедиться в его надлежащем функционировании.

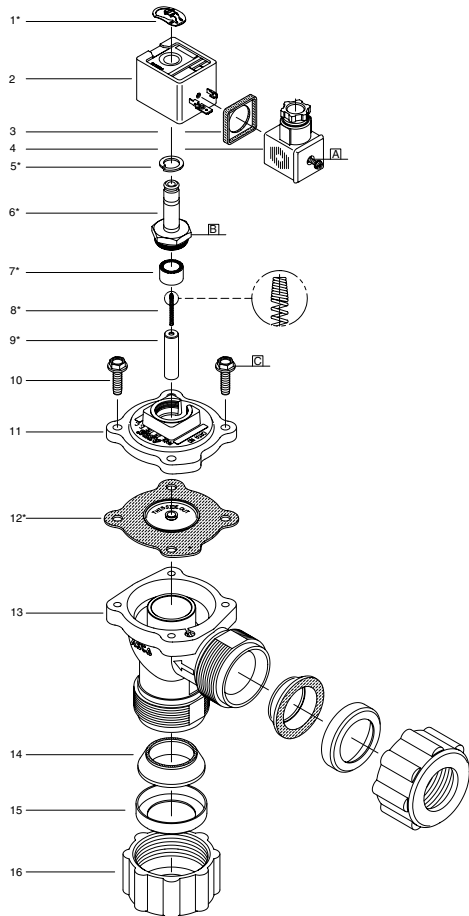
По запросу может быть предоставлена отдельная Декларация производителя, соответствующая Приложению II А Европейской директивы 2006/42/ЕС. Введите номер подтверждения заказа и серийные номера соответствующих продуктов. Настоящий продукт соответствует основным требованиям Директивы по электромагнитной совместимости 2014/30/ЕС и соответствующим поправкам к ней, а также Директиве по низковольтному оборудованию 2014/35/ЕС и Директиве 2014/68/ЕС по оборудованию, работающему под давлением. По запросу может быть предоставлена отдельная декларация о соответствии.



GB * Supplied in spare part kit
FR * Livrées en pochette de rechange
DE * Enthalten im Ersatzteilsatz
ES * Incluido en Kit de recambio

TORQUE CHART		
A	0.6 ± 0.2	5 ± 2
B	20 ± 3	175 ± 25
C	11 ± 1	100 ± 10
ITEMS	NEWTON.METRES	INCH.POUNDS

Ø	Catalogue number Code électrovanne Artikelnummer Código de la electroválvula	Spare part kit Code pochette de rechange Ersatzteilsatz Código del kit de recambio	
		~	=
3/4	SCG353A52	C113444	
1	SCG353A53	C113444	



IT * Disponibile nel Kit parti di ricambio
NL * Geleverd in vervangingsset
KZ * Қосалқы бөлшектер жиынында жеткізіледі
RU * Поставляется в составе комплекта запасных частей

TORQUE CHART		
A	0.6 ± 0.2	5 ± 2
B	20 ± 3	175 ± 25
C	11 ± 1	100 ± 10
ITEMS	NEWTON.METRES	INCH.POUNDS

Ø	Codice elettrovalvola Katalogus nummer Каталог номері Номер по каталогу	Kit parti di ricambio Vervangingsset Қосалқы бөлшектер жиыны Комплект запчастей	
		~	=
3/4	SCG353A52	C113444	
1	SCG353A53	C113444	